

# DIARIO DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL SABADO 30 DE OCTUBRE DE 1813.

*San Claudio Martyr.* = *Las Q. H.* están en la Iglesia de Nuestra Señora de Belen; se reserva à las 5 de la tarde.

## EMPIRE FRANÇAIS.

*Paris, 10 octobre.*

Nous recevons à la fois les nouvelles suivantes de Dresde, Leipsick, Francfort et Milan :

Dresde, 3 octobre.

« L'Empereur sort tous les jours à cheval, et se porte à merveille. S. M. s'était proposé de passer hier en revue, dans le même emplacement qu'occupait l'armée autrichienne lors de l'attaque de Dresde, 70,000 hommes de sa garde, une pluie d'orage, qui a duré une partie de la journée, l'en a empêché.

„ Les troupes du prince de la Moskwa ont continué à attaquer les partis ennemis qui tentaient de passer l'Elbe entre Wurtemberg et Magdebourg, et l'ont toujours fait avec succès.

„ Nous voyons passer ici de nombreux corps de cavalerie, dont les hommes et les chevaux sont également beaux. Ils se portent sur diverses directions.

„ L'indécision des projets de l'ennemi suspend les événements militaires; son système est de montrer sur divers points des poignées d'hommes qui se présentent comme les avant-gardes de grandes armées. On ne peut que s'étonner de la facilité avec laquelle la peur grossit leur nombre, et croit tout ce qu'ils répandent. Ils publient des succès qui n'ont pas existé, des déflections qui n'existent pas. La crédulité de leurs dupes donne seule quelque consistance à ces nouvelles. „

Leipsick, 3 octobre.

„ Depuis l'arrivée du duc de Raguse, avec une armée qui soutient le corps considérable du prince de la Moskwa établi à Dessau et en communication avec Magdebourg, notre attitude est devenue des plus imposantes de ce côté. Par le mouvement que vient de faire le maréchal duc de Castiglione, il y aura 140,000 hommes entre Jéna et Magdebourg, où le prince

## IMPÉRIO FRANCES.

*Paris 10 de octubre.*

A un mismo tiempo recibimos las siguientes de Dresde, Leipsic, Francfort y Milan.

Dresde 3 de octubre.

El Emperador sale todos los días á caballo y disfruta de buena salud. S. M. se había propuesto pasar ayer revista á 70.000 hombres de su guardia en el mismo recinto que ocupaba el ejército austriaco en el ataque de Dresde. Una lluvia tempestuosa, que ha durado parte del día, lo impidió.

Las tropas del príncipe del Moscú ha continuado atacando las partidas enemigas, que intentaban pasar el Elba entre Wurtemberg, y Magdeburgo; y lo han siempre conseguido con ventaja.

Vemos pasar aquí numerosos cuerpos de caballería, cuyos hombres y caballos son igualmente bellos. Toman diferentes direcciones.

La indecisión de las proyectos del enemigo, suspende los acontecimientos militares; su sistema es de manifestar en diferentes puntos algunos puñados de gente, que se presentan como vanguardias de ejército grande. No podemos menos de pasmarnos de la facilidad con que el miedo engruesa su número, y cree todo lo que propalan. Públícan ventajas que no han existido, y abandonos que tampoco existen. La credulidad de los engañados es la que solo dá alguna consistencia á estas noticias.

Leipsic 3 de octubre.

Desde que há llegado el duque de Ragusa con un ejército, que sostiene el cuerpo considerable del príncipe del Moscú, establecido en Desau, y en comunicación con Magdeburgo à nuestra actitud se he hecho de las mas poderosas de este lado. Con el movimiento que acaba de hacer el mariscal duque de castiglione habrá 140,000 hombres entre Jena y Magdeburgo,

Prusiana a envoyé un renfort de 10,000 hommes.

Francfort, le 7 octobre.

„ La ville de Dresde continue à être très-vivante. Les troupes françaises occupent toute la ligne qui longe la Bohême depuis Dresde et Pirna, Riesa, Chemnitz, Altenbourg, et s'étendent jusqu'à Pirna, la Saale, et toute l'Elbe, de Dresde à Magdebourg et Hambourg.

„ L'épouse d'un gentilhomme lithuanien, attaché à l'état-major-général, a reçu de son mari une lettre datée du 30 septembre, par laquelle il lui mande que le général Rapp, après avoir battu le corps ennemi qui assiége Danzig, l'est mis en communication avec Modlin, et a fourni des armes aux habitants du duché de Varsovie, qui sont en insurrection.

„ On a enfin des nouvelles certaines sur le corps de partisans qui a inspiré une terreur panique. Leur formidable armée était de 1200 hommes, commandés par Czernitscheff. Beaucoup de personnes rougissent maintenant de la crainte qu'il leur a inspirée. Il peut se flatter d'avoir fait peur aux gens timides; il en a fait fuir un grand nombre; mais il n'est parvenu à insurger personne.

Milan, 3 octobre.

Les nouvelles du quartier-général portent ce qui suit :

„ L'ennemi a tenu bien faiblement contre le mouvement de nos troupes sur la grande route de Laybach. Ses forces principales se dirigent par les petites routes, de manière qu'il cherche toujours à avancer sur notre flanc droit. L'ennemi s'est prudemment renforcé du côté de Fiume.

„ Le 1.<sup>er</sup> octobre, l'ennemi s'est porté en forces sur nos troupes qui occupaient Adelsberg; mais il a été vivement repoussé. Le 2 octobre, le prince vice-roi a marché sur les hauteurs de Prävald, et le général Palombini sur Pasavizza.

„ La division de réserve se trouvait, le 18 septembre, à Brixen. Le général Gilleuge écrit, sous la date du 29, que le jour précédent, le général Mazzuchelly s'est emparé du poste de Saint Sigismund, qui était défendu par 800 hommes. L'ennemi s'est retiré sur Villavache, en jetant fusils et gibernes. Nous lui avons fait des prisonniers.

(Journal de l'Empire.)

dando el príncipe de Ecmil ha enviado un refuerzo de 10,000 hombres.

Francfort 7 de octubre.

La ciudad de Dresde continuaba estar muy populosa. Las tropas francesas ocupan toda la línea, que costea la Bohemia, de Dresde y Pirna, Freiberg, Chemnitz, Altenburgo desde el Elba, el Saala y todo el Elba desde Dresde a Magdeburgo y Hamburgo.

La consorte de un gentil hombre lituanes addicto al estado mayor general, ha recibido una carta de su marido, por la que le escribe, que el general Rap, despues de haber batido el cuerpo enemigo, que sitiaba Dantzic, se ha puesto en comunicacion con Modelin, y ha dado armas a los habitantes del ducado de Varsovia, que estan en insurreccion.

Por fin se tienen noticias ciertas del cuerpo de partidarios, que ha inspirado un terror panico.

Su formidable ejército constaba de 1200 hombres mandados por Czernicheff. Mucha gente se averguenza ahora del miedo que les habia inspirado. Puede asegurarse de haber espantado la gente timida; pero no ha podido insurreccionar persona alguna.

Milan 3 de octubre.

Las noticias del quartier general traen lo siguiente :

El enemigo ha resistido muy debilmente al movimiento de nuestras tropas sobre el camino real de Laybac. Sus principales fuerzas se dirigen por caminos pequeños, de modo que todavía procura avanzar sobre nuestro flanco derecho. El enemigo se ha reforzado prudentemente por el lado de Fiume.

El primero de octubre el enemigo se ha dirigido con fuerzas sobre las tropas nuestras que ocupaban Adelsberga; pero ha sido vivamente rechazado. El 2 de octubre el principe Virey marchó sobre las alturas de Preval y el general Palombini, sobre Pasavicsa.

La division de reserva se hallaba el 18 de setiembre en Brixen. El general Gilleuge escribe con fecha del 29, que en el dia anterior el general Mazzuchelly se apoderó del puesto de San Sigismundo, defendido por 800 hombres. El enemigo se retiró sobre Villavache, arrojando fusiles, y cartucheras. Le hemos hecho algunos prisioneros.

(Diario del Imperio.)

PIECES OFFICIELLES.

*Copie du traité entre la France et le Danemark, signé à Copenhague, le 10 juillet 1813.*

S. M. l'Empereur des français, roi d'Italie, etc. etc. et S. M. le roi de Danemark et de Norwège, etc. etc., voulant restreindre, plus étroitement les nœuds de l'alliance qui subsiste heureusement entre eux, et jugeant nécessaire de s'entendre sur ce qu'exige, dans les circonstances actuelles, l'intérêt de la cause commune, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, etc. etc., le sieur baron Alquier, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à la cour de Copenhague ;

Et S. M. le roi de Danemark, le sieur Niels Rosenkranz, etc., son ministre intime et chef du département des affaires étrangères ; les quels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, son convenus des articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Les deux hautes parties contractantes se garantissent réciproquement l'intégrité de leurs possessions, tant européennes que coloniales.

2. La Russie, d'accord avec l'Angleterre, s'étant engagée à appuyer les vues d'envahissement de la Suède sur la Norwège ; la Prusse ayant, de son côté, adhéré à ces engagements, qui, par leur nature, constituent la Suède, la Russie et la Prusse en état d'hostilités contre le Danemark ;

Et la Suède s'étant portée à ces projets d'envahissement contre une puissance alliée de la France, quoiqu'elle eût connoissance de la garantie des États danois, stipulée le 31 octobre 1807, par le traité de Fontainebleau ; mais ayant eu contre pris, de concert avec l'Angleterre, la Russie et la Prusse, l'engagement de contraindre le Danemark à réunir ses forces à celles des ennemis de la France, à l'effet de conquérir une indemnité pour la Norwège sur le territoire de l'Empire français.

Les deux hautes parties contractantes déclarent la guerre, savoir : la France à la Suède, et le Danemark, à la Russie, à la Suède et à la Prusse.

Les déclarations de guerre auront lieu, de part et d'autre, dans les 24 heures qui suivront la notification de la rupture de l'armistice actuellement existant entre la France et la Russie et leurs alliés respectifs.

3. Les deux hautes parties contractantes s'engagent à s'aider mutuellement de tous leurs moyens pour la défense de la cause commune.

4. Elles s'engagent également à ne traiter

PIEZAS OFICIALES.

*Copia del tratado entre la Francia, y la Dinamarca firmado en Copenhague á 10 de julio de 1813.*

S. M. el Emperador de los franceses, Rey de Italia etc. etc. S. M. el Rey de Dinamarca y de Noruega etc. etc. queriendo estrechar mas los lazos de la alianza, que subsiste felizmente entre ellos, y juzgando necesario entenderse sobre lo que exige en las actuales circunstancias el interés de la causa comun han nombrado plenipotenciarios suyos, á saber :

S. M. el Emperador de los franceses etc. etc. al Sr. baron Alquier, su embajador extraordinario, y ministro plenipotenciario en la corte de Copenhague ;

Y S. M. el rey de Dinamarca al Sr. Niels Rosenkranz, su ministro intimo, y jefe del departamento de negocios estrangeros ; quienes despues de haberse comunicado sus plenos poderes respectivos, han convenido en los articulos siguientes :

ARTICULO PRIMERO.

Las dos altas partes contratantes salen recíprocamente garantias de la integridad de sus posesiones, tanto europeas, como coloniales.

Art. 2. Habiendose empeñado la Rusia de acuerdo con la Inglaterra en apoyar las miras de invasion de la Suecia sobre la Noruega ; habiendo la Prusia por su parte adherido á sus empeños, los quales por naturaleza constituyen la Suecia, la Rusia y la Prusia en estado de hostilidad contra la Dinamarca ;

Y habiendose dedicado la Suecia á esos proyectos de invasion contra una potencia aliada de la Francia, aunque teniendo conocimiento de la garantia de los estados dinamarqueses estipulada en 30 de octubre de 1807 por el tratado de Fontainebleau, pero habiendo ademas tomado de concierto con la Inglaterra, la Rusia, y la Prusia, el empeño de precisar la Dinamarca, á reunir sus fuerzas á los enemigos de la Francia para conquistar una indemnidad para la Noruega en el territorio del Imperio francés.

Las dos altas partes declararán la guerra, á saber la Francia á la Suecia, y la Dinamarca á la Rusia, á la Suecia, y á la Prusia.

Las declaraciones de guerra se harán por una y otra parte dentro 24 horas, que seguirán á la notificación del rompimiento del armisticio actualmente existente entre la Francia y la Rusia, y sus respectivos aliados.

Art. 3. Las altas partes contratantes se obligan, á ayudarse mutuamente con todos sus medios para la defensa de la causa comun.

Art. 4. Se obligan igualmente á no tratar

(4)

de la paz avec leurs ennemis communs que de concert.

5. Les traités antérieurs existans entre les deux puissances sont maintenus et confirmés dans toutes les dispositions auxquelles il n'est point dérogé par le présent traité.

6. Le présent traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Dresde dans le délai de 15 jours, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi, nous soussignés, en vertu de nos pleins-pouvoirs, les avons signés, et y avons apposé les cachets de nos armes.

Fait à Copenhague, le 10 juillet 1813.

Signé, le baron ALQUIER. (L. S.)

Signé NIELS ROSENKRANTZ. (L. S.)

de paz con sus enemigos comunes, sino de común acuerdo.

Art. 5. Los tratados anteriores existentes entre las dos potencias quedan mantenidos, y confirmados en todas las disposiciones, á que no se ha derogado por el presente tratado.

Art. 6. El presente tratado se ratificará y sus ratificaciones serán cambiadas en Dresde, dentro el término de 15 dias ó mas pronto si es posible.

En fe de lo que nosotros los infrascritos en virtud de nuestros plenos poderes, las hemos firmado y sellado con nuestras armas.

Hecho en Copenhague á 10 de julio de 1813.

Firmado, el baron ALQUIER. (L. S.)

Firmado, NIELS ROSENKRANTZ. (L. S.)

#### LOGOGRIPPE.

A la vieillesse, en sa marche pesante,  
Sur mes cinq pieds, j'ai un secours puissant;  
Sur quatre, en moi se représente  
Un nom de sainte; un nom de ville également;  
Sur trois, une montaigne n'est pas dédaignée;  
Sur deux, le jour où d'avance je m'attend.

#### FABULA.

El perro y la luna  
Un perro de un pastor desatinado  
A la luna ladraba, y aun queria  
Morderla, quando llena aparecia  
Por la cima de un monte dilatado.  
Fero sobre manera porfiaba  
Con saña tal, que parecia ciego,

Al furibundo invulnerable griego,  
Quando entre los troyanos peleaba.  
Mas que hacia la luna? se reia  
Del misero animal con gran desprecio;  
Haced lo mismo al perro, quando un necia  
Os tire por capricho, ó por mania.  
El Imparcial.

#### NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

##### AVISOS.

Quiconque voudrait acheter de bonnes batistes, à meilleur marché qu'en France, pourra s'adresser au bureau de ce journal

*Sirviente.*

Para una casa de marido y muger se necesita una criada que sepa guisar y planchar; en la oficina de este periodico darán razon.

= El viernes 29 de octubre se perdió un pendiente de boton y almendra de granates, que se perdió desde la calla del Paradis á la de la Libreria, quien la haya encontrado hará abor de entrarla al cajero de la plaza de San Jayme que se le dará una competente gratificación.

= Una señora viuda que habita en la calla de San Pablo al 2.º piso de la casa que vive el Señor Frias desea encontrar una señora sola ó bien un Secerdote con las condiciones que se-tuerden poniendose de concierto con dicha señora.

##### TEATRO.

La Sociedad dramatica Española representa hoy á las seis en punto, la comedia *La Enferma por amor*, tonadilla *Arnau y Reynaldo*, y Saynete del *Buñuelo* nuevo.

En la Imprenta de J. B. ALZINA, y P. BARRERA impresores del Gobierno de Cataluña.